



**PERBANDINGAN PENGGUNAAN “-GO SIPTA” DAN “-(EU)RIEUL
LE(YO)” SEBAGAI TATA BAHASA PENANDA KEINGINAN**

***COMPARISON IN THE USAGE OF “-GO SIPTA” AND “-(EU)RIEUL
LE(YO)” AS GRAMMAR MARKERS OF DESIRE***

SKRIPSI

Diajukan sebagai Salah Satu Syarat untuk Memperoleh Gelar Sarjana Linguistik (S.Li)

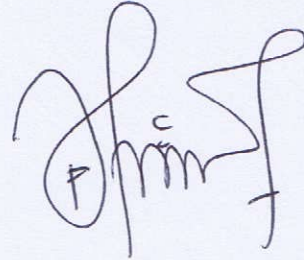
**NURHAYANI
NIM 192007416088**

**FAKULTAS BAHASA DAN SASTRA
PROGRAM STUDI BAHASA KOREA
JAKARTA
2024**

PERSETUJUAN

Skripsi ini telah diperiksa dan disetujui pada tanggal 31 July 2024 untuk diujikan.

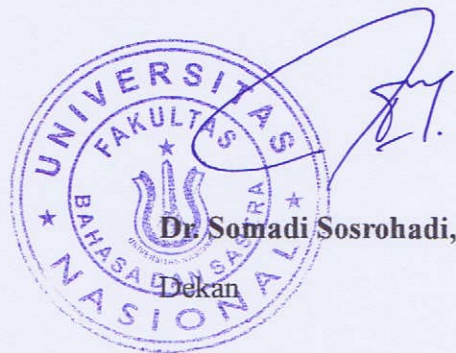
Fitri Meutia, S.S., M.A., Ph.D
Pembimbing



Mengetahui,



Fahdi Sachiya, S.S., M.A
Ketua Program Studi



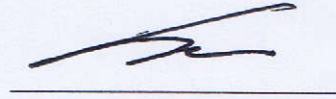
Dr. Somadi Sosrohadi, M.Pd
Dekan

PENGESAHAN

Skripsi ini telah diujikan pada tanggal 13 Agustus 2024.

Dr. Rura Ni Adinda, M.A.

Ketua/Penguji



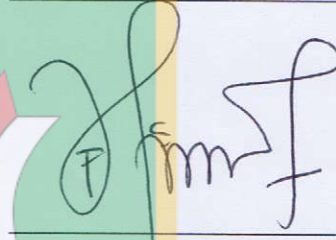
Teguh Pratama Aditya, M.A.

Sekretaris/Penguji



Fitri Meutia, M.A., Ph.D.

Pembimbing/Penguji



Disahkan pada tanggal 28 Agustus 2024



Fahdi Sachiya, S.S., M.A

Ketua Program Studi



Dr. Drs. Somadi Sosrohadi, M.Pd

Dekan

PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini,

Nama : Nurhayani

Nomor Induk Mahasiswa : 192007416088

Program Studi : Bahasa Korea

Tempat & Tgl. Lahir : Jakarta, 06 September 1991

Alamat : Jln. Lagoa Trs Gg. II B1 Kel. Lagoa Kec. Koja,
Jakarta Utara 14270

Menyatakan bahwa skripsi yang berjudul:

**PERBANDINGAN PENGGUNAAN “-GO SIPTA” DAN “-(EU)RIEUL LE(YO)”
SEBAGAI TATA BAHASA PENANDA KEINGINAN**

Adalah asli (bukan plagiasi) dan belum pernah digarap oleh penulis/peneliti lain. Semua pendapat atau ide orang lain yang diambil dalam skripsi ini dilakukan melalui langkah-langkah ilmiah dan dicantumkan dalam daftar pustaka.

Jakarta, 31 Juli 2024

Yang membuat pernyataan,



Nurhayani

KATA PENGANTAR

Dengan nama Allah yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang. Segala puji bagi Allah, Tuhan seluruh alam. Tak lupa shalawat serta salam semoga selalu tercurah kepada Baginda Nabi Muhammad SAW, semoga syafaatnya dapat membersamai kita di yaumul akhir kelak. Alhamdulillah berkat rahmat Allah SWT, sehingga skripsi yang berjudul “Perbandingan Penggunaan -Go Sipta dan -(Eu)Rieul Le(Yo)” ini dapat terselesaikan tepat pada waktunya. Skripsi ini merupakan salah satu syarat bagi penulis untuk menyelesaikan Program Sarjana (S1) di Program Studi Bahasa Korea Universitas Nasional.

Penulis juga menyadari bahwa dalam penyusunan skripsi ini tidak mungkin dapat terselesaikan dengan baik tanpa adanya dukungan, bantuan, dan nasehat dari berbagai pihak. Oleh karena itu penulis ingin mengucapkan terima Kasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Bapak Dr. Somadi M.Pd., selaku dekan Fakultas Bahasa dan Sastra Universitas Nasional, yang telah memberikan izin dalam penyusunan skripsi ini.
2. Bapak Fahdi Sachiya, S.S., M.A., selaku ketua Program Studi Bahasa Korea dan dosen Tata Bahasa di Universitas Nasional, penulis sangat senang karena dapat berkesempatan belajar, sekaligus peduli dengan mahasiswanya.
3. Ibu Fitri Meutia, S.S., M.A., Ph.D selaku dosen pembimbing yang telah banyak membantu saya dalam menyelesaikan skripsi ini, tanpa adanya tenaga,

waktu, pikiran, masukan, arahan, kritik dan saran yang ssaem berikan, saya tidak akan dapat menyelesaikan skripsi ini. Terima kasih banyak ssaem sudah memberikan banyak motivasi dan semangat untuk saya selama proses bimbingan. Saya benar-benar bersyukur dan berterima kasih, karena ssaem begitu banyak membantu saya, walaupun ssaem sibuk tapi ssaem tetap memberikan waktu untuk bimbingan. Terima kasih banyak ssaem.

4. Bapak dan Ibu Dosen Program Studi Bahasa Korea Universitas Nasional: Ibu Fitri Meutia, S.S, M.A., Ph.D. Ibu Ko Yoo Kyeong, M.A., Bapak Rahmad Faisal, S.E.,M.Si.M., Bapak Fahdi Sachiya, M.A., Ibu Jung Shua, M.A., Dr. Rurani Adinda, M.Ed., Ibu Yayah Cheryah, S.E., M.A., Bapak Dr. Tadjuddin Nur, SS, MM, Bapak Heri Suheri, S.S., M.A., Bapak Teguh Pratama Aditya. S.Si., Ibu Bunga Astya Safitri, S.Hum., M.hum, Redita Devi, S.Hum., M.A., dan Siti Nurseha, M.Ba., M.A, yang telah memberikan banyak pelajaran, ilmu yang sangat berharga serta motivasi selama masa perkuliahan.
5. Kepada mending kedua orang tua penulis yang selalu menjadi penyemangat dan motivasi sehingga penulis bisa menyelesaikan skripsi ini. Terima kasih atas kasih sayang dan segalanya dari mama dan bapak, yang dulu selalu ada dan membimbing Yani, dengan nasehat-nasehat baik untuk terus bisa menuntut ilmu hingga kejenjang perguruan tinggi. Sesuai harapan kalian akhirnya Yani bisa mendapatkan gelar sarjana seperti keinginan mama dan bapak. Semoga Allah selalu merahmati mama dan bapak, serta senantiasa menempatkan kalian di tempat terbaik di dalam surgaNya, Aamiin.

6. Kepada kakak-kakakku tersayang Damiri, Warin, Wati dan almarhum kakakku Solikin, semoga Allah selalu memberikan tempat yang terbaik untukmu disisiNya. Terima kasih banyak untuk doa, dukungan dan bimbingannya selama ini.
7. Kepada keluarga penulis paman, bibi, keponakan dan adik sepupu yang tidak bisa penulis sebutkan satu persatu, terima kasih untuk dukungan yang selalu diberikan kepada penulis.
8. Kepada teman-teman di grup native, Monica, Sherly, Puti, Irene, Darul dan Dilla. Terima kasih banyak karena telah menemani penulis selama masa perkuliahan, tanpa adanya kalian, penulis tidak bisa apa-apa. Penulis sangat bahagia bisa mengenal dan berteman dengan kalian.
9. Kepada pimpinan dan teman-teman kantor penulis di PT. Samudera Naga Global, teman-teman di Divisi CS dan PEB khususnya, terima kasih banyak sudah menemani hari-hari penulis selama menuntut ilmu dan akhirnya mendapatkan gelar S1 ini.
10. Kepada teman-teman satu bimbingan seperjuangan, Sherly, Hamnah, Della, Khansa dan Lidia, yang bersama-sama berjuang dalam menyelesaikan skripsi ini.
11. Kepada teman-teman EXO-L ku, terima kasih untuk dukungan dan semangat yang diberikan kepada penulis.
12. Kepada teman-teman bahasa Korea angkatan 2019 dan angkatan 2020 yang telah bersama-sama melewati masa perkuliahan ini, terima kasih banyak atas segalanya.

DAFTAR ISI

PERSETUJUAN.....	1
PENGESAHAN.....	.ii
PERNYATAAN.....	.iii
KATA PENGANTAR.....	.iv
DAFTAR ISI.....	vii
ABSTRAK.....	ix
ABSTRACT.....	x
초록.....	xi
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	3
1.3 Tujuan Masalah.....	4
1.4 Manfaat Penelitian.....	4
1.5 Metode Penelitian.....	6
1.6 Sumber Data dan Teknik Pengambilan Data.....	7
1.7 Sistematika Penyajian.....	10
BAB II KAJIAN PUSTAKA.....	12
2.1 Tinjauan Pustaka.....	12
2.2 Landasan Teori.....	17
2.2.1 Tata Bahasa.....	17
2.2.2 Ungkapan Tata Bahasa Penanda Keinginan.....	22
2.2.3 Kajian Bandingan Tata Bahasa 고 싶다 dan -(으) 르 래요	25
2.2.3.2 Penelitian Terdahulu tentang Bahasa kemiripan spesifik.....	28
2.3 Kerangka Pikir.....	30
2.4 Keaslian Penelitian.....	31
BAB III HASIL DAN PEMBAHASAN.....	33
3.1 Hasil Penelitian.....	33
3.1.1 Tata Bahasa 고 싶다	36
3.1.2 Tata Bahasa -(으) 르 래요	41
3.1.2 Persamaan dan Perbedaan Tata Bahasa 고 싶다 dan -(으) 르 래요	46

3.2 Hasil Pembahasan	55
BAB IV KESIMPULAN.....	59
4.1 Kesimpulan	59
4.2 Saran	60
DAFTAR PUSTAKA	61
RIWAYAT HIDUP PENULIS	65



ABSTRAK

Dalam bahasa Korea terdapat beberapa tata bahasa yang memiliki makna dan fungsi yang sama. Seperti tata bahasa *-go sipta* [고 싶다] dan *-eul rieul laeyo* [-(으)ㄴ 래요]. Tata bahasa *-go sipta* [고 싶다] memiliki makna sebagai ungkapan penanda “keinginan” dan “harapan”. Sedangkan tata bahasa *-eul rieul laeyo* [-(으)ㄴ 래요] juga memiliki makna sebagai “keinginan”, “niat” dan “maksud” di dalam suatu percakapan. Meskipun kedua tata bahasa ini memiliki makna yang sama, tetapi tetap ada perbedaan dari fungsi penggunaan kedua tata bahasa ini di mana konteks, nuansa dan gramatikal menganalisis adanya perbedaan dari kedua tata bahasa terkait yang dijelaskan bahwa perbedaan fungsi bisa dilihat dari konteks kalimat serta konteks formalitas yang mengikatnya. Penelitian ini adalah penelitian yang menggunakan kualitatif berdasarkan studi pustaka atau bedah pustaka yang dalam penyusunannya tahapan penelitian dilaksanakan dengan menghimpun sumber kepustakaan, baik primer maupun sekunder dan menggunakan bermacam-macam sumber seperti pedoman dari beberapa literatur-literatur dengan dan media seperti buku, jurnal dan drama Korea agar tujuan penelitian ini didapatkan untuk menjelaskan perbandingan adanya persamaan dan perbedaan pada kedua tata bahasa tersebut. Hasil penelitian ini menemukan adanya persamaan dan perbedaan berdasarkan teori ahli dari Ko Seongyeon, Sohn Homin, dan Lee dkk. Jika pada tata bahasa *-go sipta* [고 싶다] dan *-eul rieul laeyo* [-(으)ㄴ 래요] memiliki persamaan pada fungsi makna sebagai penanda keinginan dan perbedaan ditemukan pada konteks makna, tingkat formalitas serta struktur bentuk dari penggunaan masing-masing tata bahasa ini.

Kata kunci: Bahasa Korea, Ungkapan penanda keinginan, Gramatikal, Konteks



Abstrack

In Korean, there are several grammars that have the same meaning and function. Such as the grammar -go sipta [고 싶다] and -eul rieul laeyo [-(으) 래요]. The grammar -go sipta [고 싶다] has a meaning as an expression of "desire" and "hope. While the grammar -eul rieul laeyo [-(으) 래요] also has the meaning of "desire," "intention," and "purpose" in a conversation. Although these two grammars have the same meaning, there is still a difference in the function of using these two grammars, where context, nuance and grammatical analyzes the difference of the two grammars related to the explained that the difference in function can be seen from the context of the sentence as well as the context of the formality that binds it. This research is a qualitative research based on literature study or literature review in which the research stages are carried out by collecting literature sources, both primary and secondary and using various sources such as guidelines from various literatures and media such as books, journals and Korean dramas so that the purpose of this research is obtained to explain the comparison of similarities and differences in the two grammars. The results of this study found similarities and differences based on the expert theories of Ko Seongyeon, Sohn Homin, and Lee et all. If the grammars [고 싶다] and [-(으) 래요] have similarities in the function of meaning as a desire marker and differences are found in the context of meaning, level of formality and form structure of the use of each of these grammars.

Keywords: Korean Language, Wish Marker Phrases, Grammatical, Context



초록

한국어에는 동일한 의미와 기능을 가지는 여러 문법이 존재한다. 예를 들어, ‘-고 싶다’와 ‘-(으)르래요’라는 문법이 있다. ‘-고 싶다’는 ‘바람’이나 ‘희망’을 나타내는 표현으로 사용되며, ‘-(으)르래요’는 대화에서 ‘의지’, ‘의도’, 또는 ‘의향’을 나타내는 표현으로 대화에서 사용된다. 비록 이 두 문법이 같은 의미를 가지지만, 사용의 기능에는 차이가 있다. 이 차이는 문맥, 뉘앙스, 그리고 문법적 분석에 따라 드러나며, 문장의 맥락과 공식성 수준에 따라 그 차이가 나타난다. 본 연구는 문헌 연구를 기반으로 한 질적 연구로서, 한국어 책, 논문, 한국 드라마 등 다양한 출처의 자료를 참고하여 이 두 문법의 유사점과 차이점을 설명하는 것을 목적으로 한다. 연구 결과, ‘-고 싶다’와 ‘-(으)르래요’는 ‘바람’이나 희망을 나타내는 의미적 기능에서는 유사점을 가지지만, 의미의 뉘앙스, 공식성의 수준, 그리고 문법적 형태에서는 차이가 있다는 것을 발견하였다.

키워드: 한국어, 희망사항 표시 구문, 문법, 문맥

